

Teil I

ANTIKE TEXTE

1. ROM UND DIE KELTEN

1 text

Caesar,
Commentarii de bello Gallico 6, 16
(105 lat. Worte)

Menschenopfer bei den Galliern

In seinem vergleichenden Exkurs über die Sitten der Gallier und Germanen beschreibt Caesar nach der gallischen Sozialstruktur die grausamen Züge der gallischen Religion.

- 16,1–3 Natio est omnis Gallorum admodum¹ dedita religionibus², atque ob eam causam, qui sunt affecti gravioribus morbis quique³ in proeliis periculisque versantur, aut pro victimis⁴ homines immolant aut se immolatu-
5 ro vovent; administrisque⁵ ad ea sacrificia druidibus utuntur, quod, pro vita hominis nisi hominis vita reddatur, non posse aliter deorum immortalium numen placari arbitrantur; publiceque eiusdem generis habent instituta sacrificia. (58 W.)
- 4/5¹⁰ Alii immani magnitudine simulacra habent, quorum contexta⁶ viminibus⁷ membra vivis hominibus complent; quibus succensis⁸ circumventi flamma exanimantur⁹ homines. Supplicia eorum, qui in furto¹⁰ aut in latrocinio¹¹ aut aliqua noxia¹² sunt comprehensi,
15 gratiora dis immortalibus esse arbitrantur. Sed cum eius generis copia deficit, etiam ad innocentium supplicia descendunt¹³. (105 W.)

16, 1–3 **1 admodum**: in hohem Maß, sehr **2 religiones**, -um f. pl.: h. religiöse Bräuche **3 quique** = et ii, qui **4 victima**, -ae f.: Opfertier **5 administer**, -tri m.: Helfer, Ausführender; administris präd. zu druidibus (als ...)

4/5 **6 contexto** 3, -texui, -textum: (zusammen)flechten **7 vimen**, -inis n.: Weidenrute **8 succendo** 3, -cendi, -censum: (unten) anzünden **9 exanimio** 1: entseelen, töten **10 furtum**, -i n.: Diebstahl **11 latrocinium**, -i n.: Raub **12 noxia**, -ae f.: sträfliche Handlung, Vergehen **13 descendo** 3, -ndi, -nsum (ad + acc.): sich versteigen zu, zurückgreifen auf

1 kommentar

Caesar,
Commentarii de bello Gallico 6, 16
(105 lat. Worte)

16, 1–3 admodum dedita religionibus: Das Adverb *admodum* macht deutlich, dass der bei den Römern meist positiv besetzte Begriff *religio* hier negativ aufzufassen ist: Übertriebene Götterverehrung bezeichnen die Römer als *superstitio* (Aberglauben).

druidibus: Mit Druiden (lat. *druides*) werden die gallischen Priester bezeichnet.

4/5 contexta viminibus membra: Derartige Riesenpuppen aus Weidengeflecht („wicker men“) werden nur bei Caesar beschrieben; ihre Existenz scheint aber Glauben zu verdienen. Der Regisseur Robert Hardy ließ sich durch Caesars Schilderung zum Horrorfilm „The Wicker Man“ (1973) inspirieren (Remake 2006 unter der Regie von Neil LaBute). Alljährlich wird in Schottland ein Festival alternativer Musik mit dem Namen „Wickerman Festival“ veranstaltet.

1 Vertiefung

- 1 **a** Welche zwei Formen von Menschenopfern unterscheidet Caesar?
b Aus welchen Anlässen bringen die Gallier ihren Göttern Menschenopfer dar?
c Nach welchen Gesichtspunkten werden die Opfer ausgewählt?
- 2 Wodurch will Caesar bei seinen LeserInnen Abscheu vor diesem gallischen Brauch erregen?
- 3 In welches Licht werden die Druiden von Caesar gerückt?

2 text

Caesar,
Commentarii de bello Gallico 6, 17
(118 lat. Worte)

Die Götterwelt der Gallier

In seinem Überblick über die wichtigsten Götter der Gallier – ein aufschlussreicher Paralleltext findet sich in den „Berner Scholien“ zu Lukans Epos „Pharsalia“ – vermeidet Caesar die keltischen Eigenbezeichnungen für die Götter und setzt sie mit den entsprechenden römischen Gottheiten gleich (so genannte *interpretatio Romana*).

- 17,1 Deorum maxime Mercurium colunt¹. Huius sunt plurima simulacra, hunc omnium inventorem² artium ferunt³, hunc viarum atque itinerum ducem, hunc ad quaestus⁴ pecuniae mercaturasque⁵ habere vim maximam arbitrantur. Post hunc Apollinem et Martem et Iovem et Minervam⁶. (36 W.)
- 2 De his eandem fere quam reliquae gentes habent opinionem: Apollinem morbos depellere, Minervam operum⁷ atque artificiorum initia tradere, Iovem imperium caelestium tenere, Martem bella regere. (61 W.)
- 3 Huic, cum proelio dimicare⁸ constituerunt, ea, quae bello ceperint, plerumque devovent⁹; cum superaverunt, animalia capta immolant reliquasque res in unum locum conferunt. (83 W.)
- 4/515 Multis in civitatibus harum rerum exstructos¹⁰ tumulos¹¹ locis consecratis¹² conspicari¹³ licet; neque saepe accidit, ut neglecta quispiam¹⁴ religione aut capta¹⁵ apud se occultare aut posita¹⁶ tollere auderet, gravissimumque ei rei supplicium cum cruciatu¹⁷ constitutum est. (118 W.)

17, 1 **1 colunt** erg. Galli **2 inventor**, -oris m.: Erfinder **3 fero**, fers, ferre, tuli, latum: h. überliefern, berichten **4 quaestus**, -us m.: Erwerb **5 mercatura**, -ae f.: Handel(sgeschäft) **6 Minervam**: erg. colunt

2 7 opus, -eris n.: h. Handwerk

3 8 dimico 1: kämpfen **9 devoveo** 2, -vovi, -votum: (als Opfer) weihen

4/5 10 exstruo 3, -struxi, -structum: aufschichten **11 tumulus**, -i m.: Hügel **12 consacro** 1: weihen, heiligen **13 conspicor** 1 = conspicio **3 14 quispiam** = aliquis **15 capta**, -orum n. pl. (subst. part.): das Erbeutete, die Kriegsbeute **16 posita**, -orum n. pl. (subst. part.): das (als Weihgabe) Aufgestellte **17 cruciatus**, -us m.: Folter